

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 50 (2023)  
**Heft:** 4

**Buchbesprechung:** La grande peur dans la montagne [Charles Ferdinand Ramuz, Quentin Pauchard]

**Autor:** Herzog, Stéphane

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## “La grande peur dans la montagne”

milia a Broc en el año 2000, dice una reseña en Wikipedia. En aquel pueblo del distrito de Gruyère se crio Gjon. Se enamoró de la música durante una clase de piano. Dos años después, cuenta la leyenda, cantó “*Can't Help Falling in Love*”, de Elvis Presley, para su abuelo, quien no pudo contener las lágrimas. De ahí su nombre artístico un poco extraño, que la gente pronuncia a la inglesa: John en lugar de Gjon.

### La influencia de The Cure y Björk

La actuación de este artista, que recuerda la de un cantante lírico, se inspira en varios géneros. En la portada de su primer álbum se le ve con un abrigo negro y un calzado de la marca Doc Martens: una referencia a la *new wave* y a The Cure, en particular. “The Game” también deja entrever su amor por la música disco. Gjon’s Tears, que de niño tocaba Bach y probó suerte con el yodel y el canto de la India, también cita entre sus influencias a Cesária Évora, Grace Jones, Björk y David Bowie. La tonalidad y la profundidad de la letra de sus canciones confieren a su música pop un sabor poético y literario. Cuando toca el piano en solitario, Gjon recuerda a la cantante francesa Barbara, pero también al cantautor Jacques Brel o, más cerca de nosotros, al grupo belga Stromae.



GJON'S TEARS: “The Game”, 2023, Jo&Co, Paris; CD (EAN 3700187680213) o vinilo (EAN 3700187680220)



“La grande peur dans la montagne [“El gran miedo en la montaña”], CHARLES FERDINAND RAMUZ / QUENTIN PAUCHARD, CHF 35

Con su colección “Ramuz Graphique”, la casa editorial Helvetiq tuvo una idea maestra: dar vida al patrimonio literario helvético a través de la novela gráfica, un tipo de cómic que admite toda clase de atrevimientos formales. “Es una manera de conectar a los jóvenes con los clásicos e incitarlos a leer los originales”, explica Hadi Barkat, Director de Helvetiq. Dibujado por el artista de Neuchâtel Quentin Pauchard, *La grande peur dans la montagne*, publicado en abril, es el segundo tomo de esta serie. El libro nos transporta a las praderas alpinas de Sasseinère, en la parte francófona del Valais, adonde un puñado de vaqueros, jóvenes y mayores, han decidido llevar su ganado. El lugar lleva veinte años abandonado, tras la muerte de varios hombres en circunstancias misteriosas. Al cabo de unos días, algunas vacas enferman. El veterinario del pueblo decreta la cuarentena. El miedo y las supersticiones se apoderan de los corazones de los protagonistas. Los pastos alpinos se convierten en prisión.

El miedo y las supersticiones se apoderan de los corazones de los protagonistas. Los pastos alpinos se convierten en prisión.

Para captar esta atmósfera, Quentin Pauchard, originario de Val-de-Ruz (Neuchâtel), se trasladó a Evolène (Valais), donde tuvo la sensación de seguir los pasos de Ramuz. “Como muchos otros descubrí sus novelas en la escuela, pero no guardaba muy buen recuerdo de ellas. Ya de adulto, disfruté mucho cuando redescubrí al autor y me esforcé por hacer accesible su obra, sin perder el respeto por su esencia”, declara Quentin Pauchard. Sus dibujos con sus tintes oscuros y planos, interrumpidos a veces por los destellos rosados y amarillentos del sol, llevan al lector de la mano. Nos desesperamos cuando la joven Victorine corre un sinfín de riesgos para ir a buscar a su novio, atrapado en lo alto de la montaña. Los miedos de los protagonistas se transforman en fantasmas que llaman al tejado por la noche; merodea la enfermedad; la montaña nutricia asfixia a los hombres. Efectivamente, la novela gráfica incita a volver a leer a Ramuz.

Lo mismo puede afirmarse de “Derborence”, primer tomo de la colección “Ramuz Graphique”, publicado en 2022, que narra la historia de otros pastos alpinos del Valais central devastados por la montaña en el año de 1714. Quince personas y varios cientos de animales encontraron allí la muerte. “Con su estilo parco, Ramuz más bien parece dibujar bocetos”, explica el joven dibujante ginebrino Fabian Menor. “Apenas describe los paisajes o las relaciones humanas, se limita a presentar un guion en estado bruto. Cuando leía *Derborence*, llenaba los vacíos en mi mente. Los dibujos me permiten mostrar lo que Ramuz no narra.” Una colección que vale la pena descubrir.

STÉPHANE HERZOG